

外国文学研究资料丛书

伍尔夫研究

上海文艺出版社

伍尔夫研究



中国科学院外国文学研究所编
外国文学研究资料丛书编辑委员会
瞿世镜编选



上海文艺出版社

责任编辑：张安庆

封面设计：鹿耀世

外国文学研究资料丛书

伍尔夫研究

瞿世镜 编选

上海文艺出版社出版、发行

(上海绍兴路74号)

新华书店经销 祝桥新华印刷厂印刷

开本850×1168 1/32 印张20 插页2 字数439,000

1988年6月第1版 1988年6月第1次印刷

印数：1—2,100册

ISBN 7-5321-0016-2/I·10 定价：6.25元

外国文学研究资料丛书编辑委员会

(以姓氏笔划为序)

顾 编	问:	冯 至	季羨林		
	委:	王佐良	王道乾	叶水夫	包文棣
		刘 宁	刘颂良	朱 虹	吕同六
		吴元迈	陆梅林	陈冰夷	陈 桑
		李 芒	李辉凡	杨周翰	杨静远
		张 羽	张 黎	余顺尧	郝铭鉴
		姚 见	柳鸣九	袁可嘉	郭家申
		夏 玫	夏仲翼	黄宝生	绿 原
		董衡巽	韩耀成		
	主	编:	陈 桑		

外国文学研究资料丛书

编辑说明

本丛书原名《外国文学研究资料丛刊》，主要编译世界各国古代、中世纪、近代和现代的重要文学资料，以供外国文学、文学理论的研究和教学等工作作参考用。选材以有代表性、有重大影响或有较高学术价值者为主，兼收正面和反面材料。分册出版，每册有一个或几个中心。一般为资料汇编，个别则为专著。

丛书的内容包括以下各个方面：(1)马克思主义经典作家文艺思想研究资料，(2)文艺理论问题研究资料，(3)文学史上重要时期、重要流派或思潮研究资料，(4)现代、当代各国文学流派研究资料，(5)重要作家和批评家、重要作品研究资料，(6)其他。

前 言

弗吉尼亚·伍尔夫(Virginia Woolf, 1882—1941)是当代英国著名女作家,在小说创作和文学评论两方面都有卓越的贡献。她是意识流小说代表作家之一,又是女权主义运动的先驱人物。她在西方现代小说发展史上的重要地位,是不容忽视的。

伍尔夫的开头两部作品《远航》和《夜与日》的情节、结构和叙述方法,基本上恪守十九世纪小说的传统模式。这是伍尔夫小说创作的第一个阶段。

在《星期一或星期二》这个短篇集子里,我们可以看出,伍尔夫已经开始把某种抒情诗的节奏和意象引进到散文小说中来,并且探索了在外部事件和内心意识流动的微妙轨迹之间活动的可能性。象《墙上的斑点》这样的短篇,以人物的意识流动为中心,没有什么情节,呈现出一种放射型的结构。《雅各之室》这部长篇小说,企图通过一个年轻人的生活环境和他所留下的印象来塑造这个人物。伍尔夫在这里开始实验一种多角度的叙述技巧,通过不同人物意识屏幕的折射来反映雅各的形象。在伍尔夫小说创作的第二个阶段,她的个人风格萌芽了。

《达罗威夫人》是伍尔夫的独特风格趋于成熟的标志。这部小说的主题带有一定的社会批判意义。作者充分发挥了多角度

叙述方法的优越性,把达罗威夫人性格的各个方面、各个层次淋漓尽致地表现出来。这个人物形象不是“稀薄的抽象”和“简单的规定”,而是“一个具有许多规定和关系的丰富的总体”。^①这部小说打破了线状结构的传统格局,呈现出一种别具匠心的网状立体结构。在《到灯塔去》这部作品中,伍尔夫对于多角度、多层次的叙述方法以及通过偶然的外部事件来释放内心的意识流的技巧已经达到了得心应手、炉火纯青的地步。具有多方面性格和内心深度的人物,沉思着超越时空限制的各种问题,视角在主观真实和客观真实之间自由地转换,带有诗情画意的抒情语言,富于象征意义的结构形式,所有这些因素,使《到灯塔去》这部作品成为伍尔夫意识流小说的名篇。这两部典型的意识流小说,是伍尔夫小说创作的第三个阶段中的主要艺术成果。

《海浪》是伍尔夫创作风格的又一个转折点。作者虽然在《海浪》中也使用了一些意识流技巧,但严格地说,这不是一部一般的意识流小说,而是一首象征的诗,一篇抽象的寓言。它的主旨不是表现人物的内心世界,而是阐明某种人生的哲理。《海浪》中的六个角色,不是有血有肉的人物,而是作者手中的某种工具,某种类型,某种概念,某种人生态度的抽象程式。她把这些不同的抽象程式放到生命历程的九个阶段中去加以考察,试图由此获得一种对于人生的总体印象。伍尔夫提出了后来在荒诞派戏剧和存在主义小说中出现的一些关于人生意义的根本问题,但她的答案却比较乐观。存在主义者把死亡看作人生命定的悲惨结局,伍尔夫却认为,正是由于四周翻滚着死亡的阴影,人生才越发显得灿烂辉煌。《幕间》也是一部抽象哲理的寓言,书中的

^① 《马克思恩格斯选集》第2卷第103页。

人物没有深度，乡村闹剧的主题也不过是一种象征，整部作品是对于人类历史的一种哲理性思考，它表明了人类的历史是一种循环，日与夜的循环，文明与浑沌的循环。在我们看来，这种历史观自然是不足取的。

我们大体上掌握了伍尔夫小说创作的几个发展阶段，就不该把伍尔夫的功绩局限于意识流小说。因为，在她的九部长篇小说中，典型的意识流小说也不过是寥寥可数的几部而已。我们决不能仅仅用意识流来概括伍尔夫的小说创作，我们只能用一种不断探索、不断创新、不断发展、不断进取的精神来加以概括。

伍尔夫的探索和创新在现代西方小说的发展过程中究竟处于什么地位？如果我们把伍尔夫的创作活动看作一个点，那么，要确定这个点在西方小说发展的历史坐标轴上的位置，就不能仅仅依靠对于这个点的微观分析，还必须有一种宏观的视野，必须把这个点放在历史发展的过程中来考察，放在历史的框架中来分析比较。

从小说美学的角度来看，西方近代和现代小说大致上经历了五个发展阶段。第一代十八世纪的启蒙小说，是以情节为中心的寓言故事。小说家的目的是“临摹自然”，他在作品中处于主宰一切的地位，随时可插进来大发议论。小说以离奇曲折的情节作为发展的线索，人物不过是作家用来说明他的伦理道德观念的工具，他们往往是概念化、类型化、传奇性的。亨利·菲尔丁的作品可以作为这种小说的标本。

第二代十九世纪的现实主义小说，以典型环境中的典型性格为中心。小说家仍以临摹客观世界为宗旨，他在作品中保持全知全能叙述者的地位，但已尽可能采取冷静客观的态度。故

事情节不如过去离奇曲折，小说仍保持线状封闭结构。人物的性格在一定的社会环境中展现出来，典型性和个性紧密地交织。巴尔扎克、狄更斯和托尔斯泰是第二代的里程碑。

第三代是以人物的内心世界为中心的现代主义小说。作家的目的不是摹写现实世界，而是另外创造出一个独立的世界。他放弃了全知叙述者的身份，而由书中的人物从不同角度和层次来加以叙述，一切事物和人物都通过书中人物的意识屏幕而得到反映。这种小说往往具有一种多方面、多层次的立体结构，情节退居更加次要的地位，人物则显得更加突出。但他注意力集中的焦点不是人物的外部活动，而是他们的内心世界。乔伊斯、伍尔夫和福克纳是第三代的代表人物。

第四代后现代主义小说，是以哲理为中心的抽象寓言。小说家的目的是用象征的手段来阐述某种哲学观念，虽然他不一定以全知叙述者的身份出现，但是他的哲学观点在作品中还是处于主宰一切的地位。这种小说的情节和结构趋向于简单化，人物又重新趋向于概念化，成了小说家哲学观念的传声筒。萨特、加缪和贝克特是第四代中的佼佼者。

第五代新现实主义小说，是现实与虚幻相结合、传统精神与现代手法相结合的作品。托马斯·曼、海明威和辛格等大作家，对现实主义和现代主义采取兼收并蓄的态度。拉丁美洲的魔幻现实主义和意大利的卡尔维诺，在现实与虚幻相结合方面取得了可喜的成就。二十世纪的现实主义表现出多元化的复杂现象，要对第五代小说作出更为具体的概括，似乎为时尚早。

我们已经对于西方小说发展的历史过程了然于胸，再回过头来看看伍尔夫的小说创作，就更能看出她的实验探索的历史意义。毫无疑问，伍尔夫既是第三代的代表人物，又是第四代的

先驱。

然而，伍尔夫的贡献并不局限于小说创作，必须把她的小说理论也包括进去。

伍尔夫在《小说的艺术》这篇论文中，强调了小说艺术的独立性。她认为，小说本身是一个有机整体，它不是对于人生的模仿，它不从属于现实世界，而是作家所独创的一个艺术世界。因此，小说家可以进行各种实验，各人创造出自己的独特世界。她在《论现代小说》这篇论文中，论述了这种实验的必要性、合法性和它的发展趋向。小说艺术的独立性和实验主义，是第三代小说美学中最重要的一条原则。

伍尔夫认为，小说创作是一种非个人化的过程，小说应按其本身的内在逻辑来发展，小说家的主观人格应避免介入。她认为，作家的自我意识会把一部书的趣味、情景、主题、人物都狭隘化了。结果作品仅仅反映了作家个人的观念，这就彻底毁坏了文学。^①非个人化是第三代小说美学的第二条重要原则，它为作家退出小说、采用书中人物多角度叙述的方法提供了理论基础。

伍尔夫在《论一出伊丽莎白时代的戏剧》、《一间自己的房间》、《论现代小说》、《贝内特先生与布朗夫人》等论文中，一再讨论小说的真实性问题。她所强调的不是客观现实，而是书中人物对于客观现实的感受和印象。由于人类的感性是无限丰富的，各人眼中所见的真实截然不同，因此它就显得变化无常，捉摸不定，而作家的任务就是要把这种变化多端的内在精神用文字表达出来。强调主观真实是第三代小说美学的第三条重要原则，它为作家通过人物的意识屏幕来反映客观世界提供了理论依据。

伍尔夫不仅是第三代小说美学准则的重要阐述者，她还在

① 《一位作家的日记》第22页。

《狭窄的艺术之桥》和《妇女与小说》等论文中预测了未来小说的发展。她从另一个层次论述了小说的非个人化，认为不仅作家的个性不应介入，小说还应该超越作品中人物的具体的、个人的关系，去探讨有关人类的命运和人生的意义等更为广泛的问题。这就接近于第四代小说以抽象的哲理为中心的美学准则了。

伍尔夫认为，十九世纪小说偏向于外部事件，这是一种疏忽、一种缺陷，因此，二十世纪小说家必须作一番由外部转向内部的实验。但是她认为，真正的小说大师是第二代的托尔斯泰而不是第三代的乔伊斯。第三代没有大师，只有实验者；没有杰作，只有“笔记本”。她把乔伊斯和她本人的小说都看作是“笔记本”，而不是真正的作品。然而，这些“笔记本”对于将来的大师会有用处。将来的大师，必须有能力在外部和内部、现实和想象之间维持一种巧妙而适当的平衡。伍尔夫的这种观点，不仅客观地评定了现代主义小说的历史地位，而且相当正确地预示了第五代小说的美学准则。

由此可见，伍尔夫的创作和评论活动这个点在历史坐标轴上的位置决不是固定不变的，而是不断向前移动的。它从第二代起步，向着第三、第四、第五代迈进。诚然，伍尔夫也有她的局限和缺陷。但是，她非常坦率地承认了包括她本人在内的现代主义小说家的偏颇、缺陷和不足之处。她认为，现代主义小说实验所提供的断简零篇，不过是一种过渡时期的作品，不过是两个高峰之间的峡谷而已。对于这样一位有自知之明的作家，对于这样一位对西方现代小说的发展有影响的作家，我们怎么可以不认真地加以研究呢？

为了提供必要的研究资料，本集汇编了国外从二十年代到八十年代有关弗吉尼亚·伍尔夫的评论文章，这些文章来自不

同的国家，代表不同的观点，我们在阅读之时必须加以比较、鉴别。

第一部分是总论性的文章。福斯特从知情者的角度提出了他对伍尔夫的看法，认为她虽然写的是小说，在本质上她却是一位诗人。弗里德曼论述了伍尔夫在开拓发展意识流小说方面的功绩。富尔在拉罗斯大百科全书中的有关章节和莫洛亚的评传，在法国是具有一定代表性的见解。从米哈尔斯卡娅和索洛约娃的文章中，我们可以看出苏联理论界的某些观点。艾略特对法国读者介绍伍尔夫的文章虽然不长，却标志着伍尔夫在国外引起人们重视的一个开端。埃里希·奥尔巴赫的论文具有重大的理论意义，作者考察了西方叙事文学从荷马史诗到现代小说的演变过程，指出了现代主义小说的复调性和客观性。莫尼克·纳唐的文章可以帮助我们了解布卢姆斯伯里集团的哲学、美学观点。里奇特论述了象征在伍尔夫创作中的地位，她的观点是以荣格的集体无意识原型学说为基础的。哈夫雷论述了伍尔夫作品中叙述角度的转换问题。杜甫认为伍尔夫是按照运动准则构造小说的第一位作家。贝内特是和伍尔夫展开争论的主要对手，他对伍尔夫的批评意见在当时是有代表性的，然而经过了这场争论，贝内特本人的声誉却一落千丈。伯吉斯指出了布卢姆斯伯里高雅艺术的狭隘性和局限性。威廉·费格介绍了伍尔夫被德国文学界所认识和接受的曲折过程。我们之所以收入这篇文章，是因为这种过程并非仅仅发生在一个国家，而是发生在许多国家。艾略特的悼词和戴希斯的文章，是总结性的评论。艾略特正确地指出，伍尔夫是当时英国文学的中心，她是一种文明模式的代表，她的逝世意味着一个时代的结束。

第二部分是作品评论。对于比较次要的作品，我选用篇

幅较短的书评；对于比较重要的作品，我选用较有分量的学术论文。卢梭的论文指出，《远航》虽然袭用传统的结构形式，但它已开始捕捉具有特殊意义的“存在的瞬间”，预示了伍尔夫后来发展起来的那种风格。若托罗的论文认为，人生的意义在于信息的交流，而对于伍尔夫来说，人类之间的交流往往发生于心灵似乎意识到又似乎未意识到的临界状态。狄巴蒂斯塔的论文根据精神分析学派的理论，认为“恋母情结”决定了《到灯塔去》的主题和结构。这两篇论文的观点显然有点偏颇。由于在第一部分的材料中对于这两部小说的一般性论述已经很多，因而我觉得，似乎有必要采用在西方有代表性的特殊观点的个别论文。纳唐关于《奥兰多》的论文内涵十分丰富，事实上它涉及伍尔夫的许多作品。《海浪》是一部哲理性很强而不易读懂的小说，柯林斯的论文是西方学术界公认比较有分量的研究成果，它的分析非常细致而有独到之处。《幕间》是一部国内尚未有人介绍过的小说，因此我选收了这部作品的书评和论文各一篇，帮助读者更好地了解伍尔夫这最后一曲天鹅的哀歌。后面是关于伍尔夫的日记和文学评论的两篇文章。弗吉尼亚·伍尔夫的日记有五大卷，她的丈夫伦纳德·伍尔夫把其中与文学有关的部分汇编成《一位作家的日记》，琼·贝内特的文章扼要地介绍了其中重要的观点。安东尼·福斯吉尔的论文提纲挈领地介绍了伍尔夫的文学评论。这两篇文章为我们理解伍尔夫的理论和创作提供了有用的线索。

第三部分选收伍尔夫本人所写的论文。《论现代小说》、《贝内特先生与布朗夫人》和《狭窄的艺术之桥》，是伍尔夫阐述现代主义小说美学准则的三大论文。《狭窄的艺术之桥》一文往往被我国的学者们所忽视，而伍尔夫正是在这篇重要的论文中提出

了她关于未来小说的许多设想。从《妇女与小说》这篇论文中，我们可以看到伍尔夫关于女权主义的立场观点，以及她对于未来文化的预测。论笛福和哈代的论文，说明伍尔夫这位现代主义小说家对于现实主义的经典作家十分推崇。如果读者想要更加全面地了解伍尔夫的小说理论，可以参阅上海译文出版社出版的《论小说与小说家》一书。

最后部分是三篇附录。在附录(二)中，我在每一部参考书后面都作了一点极其简略的介绍，这样或许可以帮助不太熟悉伍尔夫的读者较快地找到他所需要的参考材料。

在文集的选编、组稿过程中，我曾得到中国社会科学院外国文学研究所和其他兄弟单位的帮助和支持，谨在此表示衷心的感谢。

瞿世镜

一九八四年三月上海社科院文学研究所

目 录

前言	(5)
一、总论	(1)
弗吉尼亚·伍尔夫	[英]爱·摩·福斯特 (2)
理查森与伍尔夫：意识流在英国	
	[美]梅尔文·弗里德曼 (24)
弗吉尼亚·伍尔夫	[苏]米哈尔斯卡娅 (49)
弗吉尼亚·伍尔夫	[法]多·斯·富尔 (82)
伍尔夫评传(节选)	[法]安德烈·莫洛亚 (93)
弗吉尼亚·伍尔夫：一个色彩趋于黯淡的世界	
	[苏]娜·亚·索洛约娃 (119)
小说衰退了吗？	[英]阿诺德·贝内特 (135)
对新流派的又一个批评	[英]阿诺德·贝内特 (139)
向法国读者“介绍”弗吉尼亚·伍尔夫	
	[美]托·史·艾略特 (142)
悼念弗·伍尔夫	[美]托·史·艾略特 (145)
盖棺论定	[英]戴维·戴希斯 (150)
棕色的袜子	[德]埃里希·奥尔巴赫 (155)

- 布卢姆斯伯里……………[法]莫尼克·纳唐(191)
- 追扑飞蛾：弗·伍尔夫与创造性想象力
 ……………[美]哈维纳·里克特(204)
- 弗·伍尔夫作品中的叙述者和再现“生活本身”的
 艺术……………[美]詹姆斯·哈夫雷(226)
- 回顾与展望……………[德]威廉·费格(247)
- 评弗·伍尔夫……………[英]安东尼·伯吉斯(254)
- 弗·伍尔夫：小说的信条……………[法]吉斯兰·杜南(261)

二、作品评论……………(271)

- 评《夜与日》……………[英]凯瑟琳·曼斯菲尔德(272)
- 评《雅各之室》……………[英]丽贝卡·韦斯特(277)
- 评《一间自己的房间》……………[英]阿诺德·贝内特(282)
- 评《岁月》……………[英]埃德温·米尔(285)
- 评《岁月》……………[英]帕·汉·约翰逊(288)
- 评《弗拉西》……………[英]犹得·伯拉(290)
- 评《三个基尼金币》……………[英]格雷厄姆·格林(295)
- 评《幕间》……………[英]埃德温·米尔(299)
- 评《罗杰·弗赖伊传》……………[英]爱·摩·福斯特(304)
- 评《罗杰·弗赖伊传》……………[英]赫伯特·里德(309)
- 评伍尔夫的处女作《远航》……………[法]安德列·卢梭(313)
- 《海浪》：弗·伍尔夫感觉的黑箭
 ……………[英]罗伯特·G·柯林斯(319)
- 《奥兰多》或我是另一个人……………[法]莫尼克·纳唐(366)
- 伍尔夫独特的喜剧世界：《幕间》
 ……………[美]B·H·法赛尔(388)

《到灯塔去》——弗·伍尔夫的“冬天的故事”

-[美]玛丽亚·狄巴蒂斯塔(416)
- 达罗威夫人：不设防的瞬间...[美]卢西奥·若托罗(455)
- 《一位作家的日记》.....[英]琼·贝内特(481)
- 弗·伍尔夫的文学评论.....[英]安东尼·福斯吉尔(505)

三、伍尔夫论文选.....(519)

- 论现代小说.....(520)
- 论笛福.....(531)
- 贝内特先生与布朗夫人.....(541)
- 狭窄的艺术之桥.....(547)
- 妇女与小说.....(583)
- 论托马斯·哈代的小说.....(594)

附录

- 一、弗·伍尔夫作品目录.....(610)
- 二、参考书目.....(612)
- 三、弗·伍尔夫年表.....(617)